

Istruzioni per l'uso
MACCHINA AUTOMATICA PER IL
LAVAGGIO E LA DISINFEZIONE
PWD 8534
PWD 8534 WS

Contenuto

1. REGOLE GENERALI.....	6
1.1 Limitazione di responsabilità.....	6
1.2 Validità, contenuto e conservazione.....	6
2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO	7
2.1 Destinazione d'uso	8
2.2 Autorizzazione per l'assistenza e la formazione degli utenti.....	8
2.3 Istruzioni di sicurezza e avvertenze.....	9
2.3.1 Utilizzo conforme.....	9
2.3.2 Rischio di lesioni.....	9
2.3.3 Garanzia di qualità.....	11
2.3.4 Utilizzo dei componenti.....	12
2.3.5 Smaltimento del vecchio apparecchio	13
2.3.6 Marchio di sicurezza.....	13
2.4 Dati tecnici.....	14
2.5 Raccomandazioni per il corretto funzionamento.....	15
2.6 Formazione	16
2.6.1 Profili utente.....	16
3. INSTALLAZIONE	17
3.1 Allacciamento idrico	17
3.1.1 Qualità dell'acqua.....	17
3.1.2 Collegare lo scarico dell'acqua	18
3.2 Collegamento elettrico	19
3.3 Ventilazione del locale	20
4. ADDOLCITORE D'ACQUA INTEGRATO.....	21
4.1 Ricarica di sale	22
5. DOSAGGIO.....	23
5.1 Controllo del dosaggio e mancanza di prodotti.....	23
5.2 Ricarica di prodotti chimici di processo.....	24
5.2.1 Avvertenze	25
6. UTILIZZO	26
6.1 Controllo del consumo	26
6.2 Apertura e chiusura dello sportello.....	27
6.2.1 Apertura dello sportello tramite lo sblocco di emergenza	27
6.3 Accensione e spegnimento	28
6.4 Preparazione.....	29
6.4.1 Preparazione del carico.....	29
6.4.2 Preparazione della macchina	30
6.4.3 Strumenti	31

6.4.4	Strumenti otorinolaringoiatrici (ORL)	32
6.4.5	Ginecologia (GIN).....	33
6.4.6	Verifica al termine del programma.....	33
7.	PANNELLO DI CONTROLLO E SIMBOLI	34
7.1	Pannello di controllo	34
7.2	Tasti	35
7.2.1	Buzzer.....	35
7.3	Display	36
8.	PROGRAMMA.....	39
8.1	Avvio del programma	39
8.2	Struttura del programma	40
8.3	Ciclo del programma	41
9.	STATO DELLA MACCHINA.....	42
9.1	Pronta per l'uso	42
9.2	Programma	42
9.3	Messaggi di errore.....	42
9.4	Interruzione di corrente.....	43
9.5	Reset dopo i messaggi di errore	43
10.	MENU	44
10.1	Inserimento della password.....	44
10.2	Impostazione del volume del buzzer	45
10.3	Impostazione di data e ora.....	45
10.4	Output della cronologia dei dati	46
10.5	Selezione della lingua	47
10.6	Modifica del nome utente.....	48
10.7	Panoramica dei parametri	49
11.	CRONOLOGIA DEI DATI	50
11.1	Visualizzazione successiva dei protocolli di carico.....	50
11.2	Software esterno	50
12.	AVVISI E AVVERTENZE.....	51
12.1	Elenco delle avvertenze.....	51
12.2	Lista degli avvisi.....	52
13.	DOCUMENTAZIONE DEL PROCESSO.....	53
13.1	Interfaccia seriale.....	53
13.2	Amministrazione degli utenti	53
13.3	Porta USB.....	53
14.	MANUTENZIONE.....	54
14.1	Raccomandazioni generali per la manutenzione	54
14.2	Richiesta di manutenzione	54
14.3	Lavori di manutenzione ordinaria	54
14.4	Tabella: Lavori di manutenzione ordinaria.....	54

14.5	Lavori di manutenzione straordinaria	59
14.5.1	Tabella: Lavori di manutenzione straordinaria.....	59
15.	ERRORI - CAUSE - RIMEDI	60
15.1	Introduzione.....	60
15.2	Errori (E) - Cause (C) - Rimedi (R).....	60
16.	SMALTIMENTO DEL VECCHIO APPARECCHIO.....	61

REGOLE GENERALI

1. REGOLE GENERALI

Nel prosieguo delle presenti istruzioni per l'uso, la macchina per il lavaggio e la disinfezione sarà denominata "macchina automatica per il lavaggio". In queste istruzioni per l'uso, i dispositivi medici ricondizionabili, se non meglio definiti, sono generalmente indicati come oggetti da trattare.

1.1 Limitazione di responsabilità

Il produttore non è responsabile per guasti e problemi derivanti dall'uso improprio, dall'applicazione e messa in funzione errata o scorretta della macchina.

L'operatore è tenuto a seguire tutte le istruzioni contenute nel manuale d'uso, in particolare:

- attenersi all'uso previsto
- eseguire i lavori di manutenzione necessari in qualsiasi momento
- affidare la macchina automatica per il lavaggio solo a persone che siano state adeguatamente istruite sul funzionamento dell'apparecchio
- utilizzare solo ricambi originali

Le modifiche apportate alle macchine di nuova introduzione non comportano alcun obbligo per il produttore di eseguire misure per i prodotti già venduti o di considerare inadeguate le relative istruzioni per l'uso.

Le istruzioni per l'uso riportate nelle pagine seguenti hanno lo scopo di garantire la lunga durata e la disponibilità operativa della vostra macchina automatica per il lavaggio.

Le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono l'obbligo di rispettare le linee guida e le norme di sicurezza vigenti.

1.2 Validità, contenuto e conservazione

Queste istruzioni per l'uso devono essere conservate insieme alla macchina automatica per il lavaggio come manuale di consultazione.

Se la macchina viene venduta o ceduta, le avvertenze per l'uso devono essere consegnate al nuovo proprietario o ai nuovi utenti in modo che questi possano familiarizzare con la macchina e con le relative istruzioni e indicazioni di sicurezza.

È indispensabile leggere le avvertenze per l'uso prima di impostare - installare - mettere in funzione e utilizzare l'apparecchio.

2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Il funzionamento secondo le norme di sicurezza vigenti permette all'utente di lavorare con la macchina automatica per il lavaggio senza esporsi ad alcun rischio.

Prima di iniziare il lavoro, l'utente deve avere piena dimestichezza con le funzioni e il corretto funzionamento della macchina automatica per il lavaggio. L'utente deve conoscere le esatte funzioni di controllo della macchina.



PWD 8534
PWD 8534 WS

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

2.1 Destinazione d'uso

Questa macchina automatica per il lavaggio viene utilizzata per il trattamento (che consiste nel lavaggio, risciacquo e disinfezione) di una vasta gamma di dispositivi medici riutilizzabili in strutture sanitarie come studi medici, ospedali o centri ambulatoriali.

Esempi di aree di applicazione:

- Strumenti medici con e senza corpo cavo (pinzette ecc.)
- Podologia
- Otorinolaringoiatria
- Ginecologia
- Dermatologia
- Strumenti degli studi di tatuaggi

I dispositivi medici utilizzati nei suddetti ambiti di applicazione e dichiarati dai rispettivi produttori come meccanicamente ricondizionabili possono essere trattati in questa macchina.

Qualsiasi uso che non corrisponda allo scopo previsto è considerato uso improprio.
Come ad es. il trattamento di strumenti monouso.

	ATTENZIONE
	Un uso improprio può causare danni a persone e cose.
	Miele non è responsabile per danni causati da un uso improprio o da un funzionamento non corretto.

Avviso: Secondo la norma EN ISO 17664, il produttore di dispositivi medici è obbligato a redigere delle istruzioni per il trattamento. Queste devono contenere indicazioni sul trattamento, lavaggio, disinfezione, verifica e conservazione dei dispositivi medici. Se i dispositivi medici vengono a contatto con sangue o tessuti potenzialmente contaminati durante l'uso, questi devono essere ritrattati in conformità alle norme nazionali e locali. Le macchine automatiche per il lavaggio sono parte integrante del processo di trattamento dei dispositivi medici.

2.2 Autorizzazione per l'assistenza e la formazione degli utenti

La società Miele & Cie. KG (di seguito Miele) è autorizzata dal produttore di questa macchina automatica per il lavaggio, Steelco S.p.A., ad effettuare l'assistenza tecnica e la formazione degli utenti per questo apparecchio.

Laddove nelle presenti istruzioni per l'uso si faccia riferimento al Servizio Clienti Miele o ad un tecnico dell'assistenza autorizzato, questo è a sua volta autorizzato dal produttore Steelco S.p.A.

La macchina automatica per il lavaggio può essere installata, messa in funzione, riparata e sottoposta a manutenzione solo dal Servizio Clienti Miele o da un tecnico autorizzato.

2.3 Istruzioni di sicurezza e avvertenze

Questa macchina automatica per il lavaggio è conforme alle norme di sicurezza prescritte. Tuttavia, un uso improprio può causare danni a persone e cose.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questa macchina automatica per il lavaggio. Questo proteggerà voi ed eviterà danni alla macchina automatica per il lavaggio.

Conservare le avvertenze per l'uso in un luogo sicuro.

2.3.1 Utilizzo conforme

- ▶ La macchina automatica per il lavaggio è destinata solo agli ambiti di applicazione specificati nelle istruzioni per l'uso. Qualsiasi altro uso, trasformazione e modifica non sono consentiti e possono essere pericolosi.
Le procedure di lavaggio e disinfezione sono destinate solo ai dispositivi medici che sono stati dichiarati dal produttore come ricondizionabili. Devono essere rispettate le istruzioni dei produttori degli oggetti e degli strumenti da trattare.
Miele non è responsabile per danni causati da un uso improprio o da un funzionamento non corretto.
- ▶ La macchina automatica per il lavaggio è destinata esclusivamente ad un uso interno stazionario.

2.3.2 Rischio di lesioni

Osservare le seguenti istruzioni per evitare il rischio di lesioni!

- ▶ La macchina automatica per il lavaggio può essere messa in funzione, riparata e sottoposta a manutenzione solo dal Servizio Clienti Miele o da un tecnico autorizzato. Al fine di rispettare al meglio le linee guida e l'ordinanza relativa ai dispositivi medici (ODmed), si raccomanda di stipulare un contratto di manutenzione/assistenza con Miele. Riparazioni improprie possono causare notevoli pericoli per l'utente!
- ▶ La macchina automatica per il lavaggio non deve essere installata in aree a rischio di esplosione o di gelo.
- ▶ Al fine di evitare il rischio di possibili danni da condensa, nell'area circostante la macchina automatica per il lavaggio deve essere presente solo l'arredo destinato all'uso specifico.
- ▶ Alcune parti metalliche determinano un rischio di lesioni/tagli. Durante il trasporto e l'installazione della macchina automatica per il lavaggio indossare guanti protettivi resistenti al taglio.
- ▶ Per migliorare la stabilità della macchina automatica per il lavaggio in caso di sottostruttura, questa può essere installata solo sotto piani di lavoro continui saldamente avvitati agli armadi adiacenti.
- ▶ La sicurezza elettrica di questa macchina è garantita solo se l'apparecchio è collegato ad un sistema di conduttori di protezione correttamente installato. È importante che questo requisito base di sicurezza venga rispettato. In caso di dubbio, far controllare il cablaggio del sito da un elettricista qualificato. Miele non può essere ritenuta responsabile per danni causati da un conduttore di protezione mancante o interrotto (ad es. scossa elettrica).
- ▶ Una macchina automatica per il lavaggio danneggiata o che perde può mettere in pericolo la vostra sicurezza. Mettere immediatamente la macchina automatica per il lavaggio fuori servizio e informare il servizio clienti.
- ▶ Il personale operativo deve essere qualificato e regolarmente addestrato. Non è consentito l'uso della macchina a persone non qualificate e non addestrate.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

- ▶ Possono essere utilizzate solo sostanze chimiche di processo approvate dal loro produttore per il rispettivo campo di applicazione. Il produttore dei prodotti chimici di processo è responsabile degli effetti negativi sul materiale degli oggetti trattati e sulla macchina automatica per il lavaggio.
- ▶ Attenzione quando si maneggiano prodotti chimici di processo! Alcune di queste sono sostanze corrosive, irritanti e tossiche.
Rispettare le norme di sicurezza vigenti e le schede di sicurezza dei produttori delle sostanze chimiche di processo!
Utilizzare occhiali e guanti protettivi!
- ▶ La macchina automatica per il lavaggio è progettata solo per il funzionamento con acqua e con i prodotti chimici di processo ad essa destinati. Non è consentito il funzionamento con solventi organici o liquidi infiammabili!
Sussiste inoltre il rischio di esplosione e di danni a cose derivante dalla rottura di parti in gomma e plastica con conseguente perdita di liquidi.
- ▶ L'acqua all'interno della vasca di lavaggio non è potabile!
- ▶ Non sollevare la macchina automatica per il lavaggio sollevando componenti come la maniglia dello sportello o lo sportellino di servizio aperto. Questi potrebbero danneggiarsi o rompersi.
- ▶ Non stare in piedi o seduti sullo sportello aperto, la macchina potrebbe ribaltarsi o essere danneggiata.
- ▶ Quando si dispongono oggetti taglienti e appuntiti in posizione eretta, prestare attenzione ai possibili pericoli di lesione e sistemarli in modo tale che il rischio non sussista.
- ▶ La rottura del vetro può causare pericolose lesioni durante le operazioni di carico e scarico. Gli oggetti che presentano vetri rotti non devono essere trattati nella macchina automatica per il lavaggio.
- ▶ Durante l'utilizzo della macchina tenere conto dell'eventuale alta temperatura. Se si apre lo sportello eludendo il blocco si rischia di scottarsi e di ustionarsi!
- ▶ In casi di emergenza di contatto con vapori tossici o prodotti chimici di processo, osservare le indicazioni riportate nelle schede di sicurezza dei produttori dei prodotti chimici di processo!
- ▶ Il carico e il supporto di carico devono raffreddarsi prima di essere rimossi. Quindi rimuovere dalla vasca di lavaggio eventuali residui di acqua rimasti nelle cavità.
- ▶ La macchina automatica per il lavaggio e le aree ad essa adiacenti devono essere protette dall'acqua durante i lavori di pulizia, ad es. con un tubo dell'acqua o un'idropulitrice.
- ▶ Durante la manutenzione scollegare la macchina automatica per il lavaggio dalla rete elettrica.

2.3.3 Garanzia di qualità

Osservare le seguenti istruzioni per una garanzia di qualità del trattamento dei dispositivi medici e per evitare di mettere in pericolo i pazienti e di danneggiare le cose!

- ▶ Solo in casi eccezionali, gli addetti autorizzati possono interrompere il programma.
- ▶ L'operatore deve garantire e dimostrare lo standard di lavaggio e disinfezione delle procedure ordinarie di disinfezione. Le procedure devono essere regolarmente controllate termoeletttricamente e documentate mediante il controllo dei risultati.
- ▶ Per la disinfezione termica si devono utilizzare temperature e tempi operativi che garantiscono la necessaria profilassi delle infezioni in conformità con le norme e le linee guida, nonché le conoscenze igieniche e microbiologiche.
- ▶ Caricare solo oggetti da trattare adatti alla tecnica di lavaggio. Verificare la stabilità termica delle parti in plastica. Gli oggetti nichelati e in alluminio sono adatti solo in parte al trattamento meccanico e richiedono condizioni di processo molto particolari. I materiali ferrosi corrosivi non devono essere introdotti nella vasca di lavaggio, né come carico né come agente contaminante.
- ▶ In determinate circostanze, i prodotti chimici di processo possono causare danni alla macchina automatica per il lavaggio. Si raccomanda di seguire le raccomandazioni dei produttori delle sostanze chimiche di processo. In caso di danni o di sospetta incompatibilità dei materiali, si prega di contattare Miele.
- ▶ I prodotti per la cura degli strumenti a base di oli di paraffina (oli bianchi) possono danneggiare gli elastomeri e le materie plastiche della macchina. Anche se raccomandati per l'uso dal produttore, tali prodotti per la cura non devono essere dosati come prodotti chimici di processo in questa macchina.
- ▶ I materiali con proprietà abrasive non devono essere introdotti nella macchina automatica per il lavaggio, in quanto potrebbero danneggiare i componenti meccanici della rete idrica. I residui di sostanze abrasive sugli oggetti da trattare devono essere rimossi completamente prima del trattamento nella macchina automatica per il lavaggio.
- ▶ I trattamenti precedenti, ad es. con detergenti o disinfettanti, ma anche alcuni tipi di sporco e i prodotti chimici di processo, possono causare la formazione di schiuma. La schiuma può compromettere i risultati del lavaggio e della disinfezione.
- ▶ Il processo di trattamento deve essere impostato in modo che non fuoriesca schiuma dalla vasca di lavaggio. La schiuma che fuoriesce non garantisce il funzionamento sicuro della macchina.
- ▶ Il processo di trattamento deve essere controllato regolarmente dall'operatore per rilevare la formazione di schiuma.
- ▶ La raccomandazione specifica per l'applicazione dei prodotti chimici di processo, come ad es. i detergenti, non implica che Miele sia responsabile degli effetti che i prodotti chimici di processo possono avere sugli oggetti. Si prega di notare che le modifiche di formulazione, le condizioni di conservazione, ecc. non comunicate dal produttore dei prodotti chimici di processo, possono influenzare la qualità del risultato del lavaggio.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

- ▶ Quando si utilizzano prodotti chimici di processo, seguire sempre le indicazioni del rispettivo produttore. Utilizzare le sostanze chimiche di processo solo per l'applicazione prevista dal produttore al fine di evitare danni materiali ed eventualmente reazioni chimiche più gravi (ad es. reazione da ossidrogeno).
- ▶ Le istruzioni per la conservazione e lo smaltimento dei prodotti chimici di processo sono fornite dai rispettivi produttori e devono essere rispettate.
- ▶ Le particelle $\geq 0,8$ mm vengono separate dai filtri nella vasca di lavaggio. Le particelle più piccole possono entrare nell'impianto di circolazione. Per questo motivo è necessario un filtraggio supplementare della lisciva per il trattamento degli oggetti con un lume più stretto.
- ▶ Nelle applicazioni critiche in cui sono richiesti requisiti particolarmente elevati di qualità del trattamento, le condizioni di processo (detergente, qualità dell'acqua, ecc.) devono essere concordate in anticipo con Miele.
- ▶ I supporti di carico per disporre gli oggetti da trattare devono essere usati solo come previsto.
Gli strumenti a corpo cavo devono poter essere attraversati completamente al loro interno dalla liscivia.
- ▶ Disporre gli oggetti leggeri e piccoli in appositi vassoi affinché non blocchino i bracci irroratori.
- ▶ I recipienti contenenti liquidi devono essere vuotati prima di essere caricati.
- ▶ Il carico introdotto nella vasca di lavaggio può essere ricoperto al massimo di residui di solventi.
Sono tollerate solo tracce di solventi con un punto d'inflammabilità inferiore ai 21°C.
- ▶ Le soluzioni contenenti cloruro, in particolare acido cloridrico, così come i materiali ferrosi corrosivi non devono essere introdotti nella macchina automatica per il lavaggio!
- ▶ Per impedire che la corrosione danneggi la macchina, fare in modo che il rivestimento esterno in acciaio inossidabile non venga a contatto con soluzioni/vapori contenenti acido cloridrico.
- ▶ Se la rete idrica ha subito degli interventi, è necessario sfiatare la tubazione collegata alla macchina. In caso contrario i componenti della macchina potrebbero danneggiarsi.
- ▶ Nel caso di macchine incassate, le fessure tra gli armadietti o gli apparecchi vicini non devono essere sigillate con il silicone per garantire la ventilazione della pompa di circolazione.
- ▶ Attenersi alle indicazioni sull'installazione contenute nelle istruzioni d'uso e di installazione.

2.3.4 Utilizzo dei componenti

- ▶ Possono essere collegati solo accessori aggiuntivi Miele per l'uso previsto. Miele vi fornirà la denominazione dell'apparecchio.
- ▶ Possono essere utilizzati solo carrelli, cestelli, moduli e inserti Miele. Se i componenti Miele vengono modificati o se vengono utilizzati altri carrelli, cestelli e inserti, Miele non può garantire risultati di lavaggio e disinfezione soddisfacenti. I danni da ciò derivanti sono esclusi dalla garanzia.

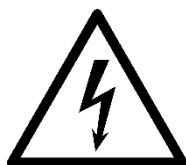
2.3.5 Smaltimento del vecchio apparecchio

- Quando si dismette la macchina, tenere presente che può essere ancora contaminata da sangue e altri liquidi organici, germi patogeni, germi patogeni facoltativi e che quindi prima del suo smaltimento deve essere decontaminata.
- Per motivi di sicurezza e di tutela dell'ambiente, smaltire tutti i residui dei prodotti chimici nel rispetto della vigente normativa in materia (utilizzare occhiali e guanti protettivi!).
- Rimuovere o distruggere eventualmente la serratura dello sportello in modo che i bambini non possano chiudersi a chiave. Quindi smaltire in modo adeguato l'apparecchio.

2.3.6 Marchio di sicurezza

Per informare il personale operativo delle proprie mansioni e dei rischi, la macchina automatica per il lavaggio è dotata di marchi di sicurezza in conformità alla normativa vigente.

Segnaletica generale di sicurezza



Attenzione!
Pericolo di scosse elettriche!



Attenzione!
Osservare le istruzioni per l'uso!



Attenzione!
Superficie rovente!

Una valutazione dei rischi per la salute e la sicurezza in loco e una valutazione dei rischi residui determinano le attrezzature di sicurezza che devono essere messe a disposizione dell'utente da parte dell'operatore.

Miele non è responsabile per i danni causati dal mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza e delle avvertenze.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

2.4 Dati tecnici

	PWD 8534	PWD 8534 WS
Larghezza (mm)	570 (+ 75)	570 (+ 75)
Profondità con sportello chiuso (mm)	575	575
Altezza (mm)	535	535
Peso complessivo (kg)	55	55
Dimensioni della vasca di lavaggio: - Larghezza (mm) - Profondità (mm) - Altezza (mm)	415 480 375	415 480 375
Tensione, valore del fusibile	Vedere la targhetta identificativa e lo schema di installazione	
Livello medio di pressione sonora	< 70 dB (A)	
Classe di protezione (secondo IEC 60529)	IP21	
Esercizio:	Intervallo di temperatura +5...+40°C; Umidità relativa dell'aria 20...90% senza condensa. Altitudine max s.l.m.: 2000 m	
Condizioni di conservazione e trasporto	-5 ... +50°C Dal 20% al 90%, senza condensa Da 500 hPa a 1060 hPa	
Categoria di sovratensione (secondo IEC EN 60664)	II	
Contrassegno CE	Direttiva CEE 93/42 sui dispositivi medici, classe IIb	
Indirizzo del produttore	Steelco S.p.A Via Balegante, 27 31039 Riese Pio X (TV), Italia	

2.5 Raccomandazioni per il corretto funzionamento

- La macchina automatica per il lavaggio deve essere sorvegliata dall'utente mentre il programma è in esecuzione.
- I supporti di carico con gli attacchi per iniettori devono essere collegati alla rete idrica.
- Non interrompere un programma in esecuzione, poiché ciò comprometterebbe il risultato del trattamento.
- L'operatore deve garantire e dimostrare lo standard di lavaggio e disinfezione delle procedure ordinarie di disinfezione. Le procedure devono essere regolarmente controllate termoeletticamente e documentate mediante il controllo dei risultati.
- Possono essere utilizzate solo sostanze chimiche di processo approvate dal loro produttore per il rispettivo campo di applicazione. Il produttore dei prodotti chimici di processo è responsabile degli effetti negativi sul materiale degli oggetti trattati e sulla macchina automatica per il lavaggio.
- Non trattare gli oggetti contaminati da sostanze che non possono entrare nelle acque di scarico secondo la legislazione vigente. Questi devono essere smaltiti a parte.
- La macchina automatica per il lavaggio è progettata per il funzionamento con acqua e prodotti chimici di processo.
- Il funzionamento con solventi organici o liquidi infiammabili non è consentito a causa del rischio di esplosione! Tali sostanze possono anche portare all'usura precoce dei componenti.
- Residui di solventi, soluzioni contenenti cloruro e acidi, in particolare acido cloridrico, possono causare danni ai componenti in acciaio e non devono essere introdotti nella macchina automatica per il lavaggio!
- Non utilizzare detergenti in polvere.
- Non utilizzare detergenti per la casa.
- Gli accessori non approvati possono ridurre il risultato del trattamento e compromettere la sicurezza dell'utente.
- L'utente è tenuto a controllare e pulire regolarmente la macchina automatica per il lavaggio seguendo il manuale di manutenzione.
- Controllare il risultato di lavaggio del carico mediante ispezione visiva.
- Il rubinetto di chiusura presente in loco deve risultare facilmente accessibile, perché l'afflusso idrico deve rimanere chiuso in caso di lunghi periodi di inattività.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

2.6 Formazione

Gli operatori vengono addestrati dal Servizio Clienti Miele o da un tecnico dell'assistenza autorizzato durante la messa in funzione dell'apparecchio.

È dovere dell'operatore garantire che gli utenti ricevano un'adeguata istruzione e formazione.

2.6.1 Profili utente

I profili utente sono definiti come segue:

ASSISTENZA Tecnico del servizio clienti

La macchina automatica per il lavaggio può essere installata, messa in funzione, riparata e sottoposta a manutenzione solo dal Servizio Clienti Miele o da un tecnico autorizzato.

ADMIN Responsabile della macchina automatica per il lavaggio sul posto di lavoro:

Le mansioni più avanzate ad es. l'interruzione o la terminazione del programma richiedono una conoscenza approfondita del trattamento meccanico dei dispositivi medici.

Per modifiche al processo di trattamento o regolazioni della macchina automatica per il lavaggio, ad es. dei componenti utilizzati o delle condizioni del sito di utilizzo, sono necessarie ulteriori conoscenze specifiche dell'apparecchio.

Le convalide richiedono una conoscenza specifica del trattamento meccanico dei dispositivi medici, dell'ingegneria di processo e delle norme e leggi vigenti.

UTENTE Utente:

Gli utenti devono essere addestrati sulle funzioni di esercizio e di carico della macchina e devono essere istruiti regolarmente al fine di garantire un lavoro sicuro nella routine quotidiana.

Devono essere a conoscenza del trattamento meccanico dei dispositivi medici.

3. INSTALLAZIONE

3.1 Allacciamento idrico

3.1.1 Qualità dell'acqua

La qualità dell'acqua utilizzata è importante per ottenere buoni risultati in tutte le fasi.

- L'acqua deve essere compatibile con i materiali da cui è composta la macchina automatica per il lavaggio
- L'acqua deve essere compatibile con i prodotti chimici di processo
- L'acqua deve essere compatibile con i requisiti di processo nelle diverse fasi della procedura

Per ottenere buoni risultati di lavaggio, la macchina necessita di acqua dolce a basso contenuto di calcio. L'acqua dura provoca la formazione di depositi bianchi sul carico e sulle pareti della vasca di lavaggio.

L'acqua con una durezza a partire da 0,7 mmol/l (4 °dH) deve quindi essere addolcita. Nelle macchine automatiche per il lavaggio con impianto di addolcimento incorporato ciò avviene automaticamente durante il ciclo del programma. A tale scopo l'impianto di addolcimento deve essere adattato esattamente alla durezza dell'acqua.

Inoltre, l'impianto di addolcimento deve essere rigenerato ad intervalli regolari. Ciò richiede l'uso di un sale speciale. La rigenerazione avviene automaticamente durante il ciclo del programma.

Avviso: La durezza dell'acqua viene impostata dall'assistenza tecnica.



ATTENZIONE

L'acqua all'interno della macchina automatica per il lavaggio non è acqua potabile!

La macchina automatica per il lavaggio deve essere collegata alla rete idrica secondo le norme locali.

L'acqua impiegata dovrebbe per lo meno possedere le caratteristiche dell'acqua potabile secondo la vigente normativa europea in materia. L'elevato contenuto di ferro può portare alla formazione di ruggine esterna sul carico e sulla macchina. Un contenuto di cloruro superiore a 100mg/l nell'acqua di processo aumenta notevolmente il rischio di corrosione degli oggetti trattati.

Non è necessario un dispositivo antiriflusso, la macchina automatica per il lavaggio è conforme alle norme europee vigenti per la protezione dell'acqua potabile.

Svizzera:

Secondo la norma SIA 385.351 / EN 1717 e la raccomandazione della SVGW, deve essere installato un dispositivo antiriflusso.

È possibile ottenere un dispositivo antiriflusso conforme agli standard dal proprio idraulico di fiducia.

La macchina automatica per il lavaggio è progettata di serie per il collegamento ad acqua fredda e demineralizzata. Collegare i tubi flessibili di alimentazione ai rubinetti di chiusura dell'acqua fredda o demineralizzata.

La **pressione minima di flusso** è di 100 kPa in sovrappressione per il collegamento dell'acqua fredda e di 30 kPa in sovrappressione per il collegamento dell'acqua demineralizzata.

INSTALLAZIONE

Al fine di evitare tempi eccessivamente lunghi per l'ingresso dell'acqua la **pressione di flusso consigliata** è di 200 kPa in sovrappressione per il collegamento dell'acqua fredda e ≥ 200 kPa in sovrappressione per il collegamento dell'acqua demineralizzata.

La **pressione statica massima** consentita è di 800 kPa.

Se la pressione dell'acqua non rientra nel range specificato, chiedere al Servizio Clienti Miele le misure necessarie.

Se la pressione di flusso è inferiore a 200 kPa è necessaria una pompa per l'aumento della pressione. Se la pressione supera gli 800 kPa, è necessario installare un riduttore di pressione.

Deve essere presente in loco un rubinetto di arresto con filettatura da $\frac{3}{4}$ ". Il rubinetto deve risultare facilmente accessibile, perché l'afflusso idrico deve rimanere chiuso in caso di lunghi periodi di inattività.

	ATTENZIONE
	Non serrare eccessivamente le filettature dei tubi di ingresso.

	ATTENZIONE
	Durante i periodi d'inattività più lunghi tenere chiuso l'afflusso idrico.

3.1.2 Collegare lo scarico dell'acqua

- Controllare attentamente il tubo di scarico.
- È possibile utilizzare solo tubi di scarico adatti al funzionamento con prodotti chimici e liquidi caldi (fino a 91°C).
- Il diametro del tubo di scarico è indicato nello schema di installazione.
- Il tubo di scarico non deve avere prolunghe.
- Il tubo di scarico deve essere fissato con una fascetta.
- Il tubo di scarico non deve essere piegato.
- In caso di scarico a parete: Lo scarico nella parete non deve trovarsi in una posizione più alta rispetto a quella della macchina.

	ATTENZIONE
	In caso di scarico bloccato, proteggere la pelle e gli occhi dal contatto con l'acqua contaminata. Utilizzare occhiali di sicurezza e guanti protettivi.

	ATTENZIONE
	Rispettare le normative locali per il collegamento! Il produttore non è responsabile per l'inquinamento ambientale causato dall'uso improprio della macchina automatica per il lavaggio.

3.2 Collegamento elettrico

	ATTENZIONE
	Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito solo da personale specializzato.

- La macchina automatica per il lavaggio può essere azionata solo con la tensione, frequenza e protezione specificate sulla targhetta identificativa.
- La tensione di alimentazione non deve discostarsi del +/-10% dalla tensione nominale.
- La tolleranza di frequenza dell'alimentazione è al massimo dell'1% rispetto al valore nominale.
- La sicurezza elettrica della macchina automatica per il lavaggio è garantita solo se l'apparecchio è collegato ad un sistema di conduttori di protezione correttamente installato. Deve essere eseguita una equalizzazione del potenziale.
- È necessario prevedere una messa a terra sufficiente.
- Il conduttore di protezione deve essere collegato al collegamento di terra identificato dal simbolo standard.
- Per il collegamento fisso è necessario installare un interruttore principale con scollegamento di tutti i poli. L'interruttore principale deve essere progettato per la corrente nominale della macchina.
- Per aumentare la sicurezza, si raccomanda vivamente di collegare un interruttore differenziale FI con una corrente di scatto di 30 mA (DIN VDE 0664) alla macchina automatica per il lavaggio.
- Durante i periodi di inattività più lunghi, la macchina automatica per il lavaggio deve essere scollegata dalla rete elettrica su tutti i poli.
- Il collegamento di alimentazione e i fusibili devono essere conformi alle normative nazionali e locali.
- Ai sensi delle normative nazionali, nel collegamento a presa, questa deve essere accessibile dopo l'installazione dell'apparecchio. Un test di sicurezza elettrica, ad es. durante la riparazione o la manutenzione, può quindi essere eseguito senza grandi difficoltà.



	ATTENZIONE
	Prestare attenzione allo schema di installazione allegato!

INSTALLAZIONE

3.3 Ventilazione del locale

Durante il normale funzionamento, la macchina automatica per il lavaggio emette calore nell'ambiente circostante e aumenta l'umidità nell'ambiente. Ciò è particolarmente vero durante il processo di asciugatura.

Le macchine automatiche per il lavaggio sono dotate di un'uscita per il collegamento opzionale ad un sistema di scarico locale dell'aria.

	ATTENZIONE
	Per garantire una corretta ventilazione, non bloccare la macchina automatica per il lavaggio.
	Al fine di evitare il rischio di possibili danni da condensa, nell'area circostante la macchina automatica per il lavaggio deve essere presente solo l'arredo destinato all'uso specifico.

	Prestare attenzione allo schema di installazione allegato.
---	--

4. ADDOLCITORE D'ACQUA INTEGRATO

L'addolcitore d'acqua integrato serve a prevenire i depositi dell'acqua potabile all'interno della macchina automatica per il lavaggio.

Il consumo di sale dipende dalla durezza dell'acqua.

Grado francese di durezza (°fH)	Durezza dell'acqua (mmol/l)	Grado tedesco di durezza (°dH)	Impostazione dei parametri
0-10	0-1,01	0-5,60	Valore 10
11-15	1,11-1,51	6,16-8,40	Valore 15
16-20	1,61-2,02	8,96-11,20	Valore 20
21-25	2,12-2,52	11,76-14,00	Valore 25
26-30	2,62-3,03	14,56-16,80	Valore 30
31-35	3,13-3,53	17,36-19,60	Valore 35
36-40	3,64-4,04	20,16-22,40	Valore 40
41-45	4,14-4,55	22,96-25,20	Valore 45
46-50	4,65-5,05	25,76-28,00	Valore 50
51-55	5,15-5,56	28,56-30,80	Valore 55
56-60	5,66-6,06	31,36-33,60	Valore 60

ADDOLCITORE D'ACQUA INTEGRATO

4.1 Ricarica di sale

Utilizzare solo speciali sali rigenerativi, possibilmente a grana grossa, o sali di evaporazione puri. Non utilizzare mai altre tipologie di sale come il sale da cucina, il sale pastorizio o il sale antigelo. Questi possono contenere componenti non solubili in acqua che possono causare il malfunzionamento dell'addolcitore!

Il seguente messaggio vi chiederà di riempire il contenitore del sale:

- “Ricaricare il sale”

	ATTENZIONE!
	Ricaricare il sale rigenerativo. Il contenitore deve essere sempre riempito completamente. Il riempimento incompleto riduce l'addolcimento dell'acqua e causa depositi di calcare sugli oggetti trattati e sulla vasca di lavaggio.

Il contenitore per il sale rigenerativo si trova all'interno della macchina automatica per il lavaggio, sulla base della vasca di lavaggio.

- Aprire lo sportello.
- Rimuovere il supporto di carico.
- Svitare il tappo di plastica del contenitore.
- Riempire di sale l'imbuto per il rabbocco.
- Sollevare l'imbuto nella parte superiore del manico e posizionarlo all'interno della vaschetta.
- Lasciare il manico. Il sale entra nel contenitore attraverso l'uscita sul fondo dell'imbuto.
- Ripetere l'operazione fino a quando il contenitore non è visibilmente pieno.

Il contenitore può contenere circa 780 g di sale.

- Riavvitare il tappo di plastica del contenitore del sale.
- Sostituire il supporto di carico.
- Avviare il programma “Risciacquo con acqua fredda”.

	ATTENZIONE!
	Dopo aver ricaricato il sale avviare sempre il programma “Risciacquo con acqua fredda”. Il sale e la soluzione di acqua e sale eventualmente versati vengono sciolti e risciacquati. I residui di sale e la soluzione di acqua e sale fuoriuscita possono causare danni da corrosione se non risciacquati.

	ATTENZIONE!
	Durante la rigenerazione il display visualizza il messaggio “Pausa di rigenerazione”.

5. DOSAGGIO

Il sistema di dosaggio dei prodotti chimici di processo è composto da:

- 1 pompa di dosaggio (DOS1) per detersivi (preferibilmente medio alcalini).
- 1 pompa di dosaggio (DOS3) per brillantante (Questa pompa è impostata di default per il brillantante. Questa pompa può essere utilizzata anche per il dosaggio di agenti neutralizzanti. In questo caso, il controllo dell'apparecchio deve essere riprogrammato dal servizio clienti e la pompa di dosaggio deve essere convertita).

Le informazioni sui prodotti chimici di processo adatti possono essere ottenute da Miele.

5.1 Controllo del dosaggio e mancanza di prodotti

Ogni pompa di dosaggio è monitorata tramite un controllo del volume di dosaggio. Questo controllo elettronico verifica la quantità di dosaggio.

In caso di carenza di prodotto, sul display appare un messaggio e il programma viene interrotto.

DOSAGGIO

5.2 Ricarica di prodotti chimici di processo

	ATTENZIONE
	Utilizzare solo prodotti chimici di processo destinati a questo scopo e seguire le istruzioni del produttore del prodotto chimico.
	Attenzione quando si maneggiano prodotti chimici di processo. Alcuni prodotti possono essere corrosivi e causare irritazioni cutanee. Rispettare le norme di sicurezza vigenti e le schede di sicurezza dei produttori delle sostanze chimiche di processo! Indossare guanti di sicurezza e occhiali di protezione.

Riempire il contenitore dei prodotti chimici di processo come segue:



- Aprire il contenitore integrato.
- Riempire il contenitore con i prodotti chimici di processo appropriati.
 - Blu = detergente
 - Giallo = brillantante/agente neutralizzante

I contenitori contengono ciascuno circa 450 ml.

- Pulire eventuali sostanze chimiche di processo fuoriuscite.
- Chiudere il contenitore integrato.
- Avviare il programma “Ricaricare DOS1”  per il detergente o “Ricaricare DOS3”  per il brillantante/agente neutralizzante.

5.2.1 Avvertenze

- Per conoscere la quantità massima di dosaggio per ciascun programma, seguire le istruzioni del produttore dei prodotti chimici di processo.
- Per garantire l'efficienza del sistema di dosaggio, gli interventi di manutenzione periodica devono essere eseguiti come descritto nel capitolo "Manutenzione".
- Utilizzare solo prodotti liquidi. Non utilizzare detergenti in polvere!
- Le istruzioni per la conservazione e lo smaltimento dei prodotti chimici di processo sono fornite dai rispettivi produttori e devono essere rispettate.
- Non appoggiare i contenitori per i prodotti chimici di processo sulla macchina automatica per il lavaggio.

	ATTENZIONE
	Prima dei lavori di manutenzione e prima di spostare la macchina automatica per il lavaggio, questa deve essere completamente svuotata. Ciò è necessario per evitare il contatto con le sostanze chimiche e per proteggere le parti della macchina da eventuali danni.

UTILIZZO

6. UTILIZZO

6.1 Controllo del consumo

	ATTENZIONE! Controllare il livello di riempimento dei contenitori prima dell'avvio di ogni programma. Se durante il ciclo del programma mancano i prodotti chimici di processo, sul display appare un messaggio e il programma viene interrotto.
---	--



Il controllo dei livelli di riempimento avviene attraverso le finestre di ispezione dei contenitori. Se necessario, ricaricare i prodotti chimici di processo come descritto nel capitolo “Ricarica dei prodotti chimici di processo”.

6.2 Apertura e chiusura dello sportello



Lo sportello viene aperto e chiuso con una maniglia.

	ATTENZIONE!
	Fare attenzione quando si apre lo sportello. L'interno della vasca di lavaggio può essere molto caldo. Vi è il rischio di scottature o bruciature.

6.2.1 Apertura dello sportello tramite lo sblocco di emergenza

	ATTENZIONE
	Lo sblocco di emergenza può essere azionato solo se la normale apertura dello sportello non è possibile, ad es. in caso di mancanza di corrente.
	Se lo sblocco di emergenza viene azionato durante il ciclo di un programma, l'acqua calda e le sostanze chimiche di processo possono fuoriuscire. Vi è il rischio di bruciature o scottature!
	Se il programma viene interrotto gli oggetti devono essere trattati nuovamente.

1. Il meccanismo di sblocco di emergenza si trova sopra lo sportello a destra ed è contrassegnato da un adesivo.
2. Prendere l'utensile dal kit degli accessori e inserirlo nell'apertura per lo sblocco d'emergenza.
3. Spingere l'utensile verso sinistra fino a quando lo sportello non si sblocca.



6.3 Accensione e spegnimento

La macchina automatica per il lavaggio si accende e si spegne tramite il tasto On/Off ① posizionato in basso sul pannello di controllo.



6.4 Preparazione

6.4.1 Preparazione del carico

	ATTENZIONE
	Per garantire una pressione di lavaggio sufficientemente standardizzata per tutti i dispositivi di lavaggio, tutti gli attacchi a vite devono essere dotati di ugelli, adattatori, boccole di lavaggio o viti cieche. Non è consentito l'utilizzo di dispositivi di lavaggio danneggiati come ugelli, adattatori o boccole di lavaggio. I dispositivi di lavaggio non coperti da oggetti non devono essere sostituiti da viti cieche.

- Al fine di evitare la corrosione, si raccomanda di utilizzare solo strumenti in acciaio inossidabile che siano in perfette condizioni per il lavaggio.
- Gli oggetti nichelati e quelli in alluminio sono solo parzialmente adatti al trattamento meccanico. Questi richiedono condizioni di processo molto particolari.
- Gli oggetti costituiti interamente o parzialmente da plastica, devono essere termostabili.
- Se possibile, disassemblare gli oggetti smontabili seguendo le istruzioni del produttore e trattare le singole parti separatamente.
- Trattare i pezzi piccoli e la minuteria in inserti speciali o cestini richiudibili.
- Prima del trattamento meccanico, controllare che gli strumenti con lume e a corpo cavo siano pervi e rimuovere eventuali ostruzioni.
- Disporre il carico posizionandolo con attenzione nei supporti.
- Gli oggetti da trattare non devono essere impilati e non devono coprirsi a vicenda. Gli oggetti non devono essere così vicini tra loro da ostacolare il lavaggio!
- Disporre sempre il carico in modo che tutte le superfici siano raggiunte dalla liscivia.
- Posizionare gli oggetti in modo che i liquidi possano defluire senza ostacoli.
- Posizionare gli oggetti alti o pesanti al centro del cestello.
- Durante la disposizione del carico, assicurarsi che i bracci irroratori non vengano bloccati dagli oggetti.
- Disporre il carico in modo uniforme nel cestello.

	ATTENZIONE
	Il carico massimo (cestello incluso) è di 8 kg. Non azionare mai la macchina automatica per il lavaggio senza il supporto di carico.

UTILIZZO

6.4.2 Preparazione della macchina

Prima di iniziare il lavoro, eseguire tutte le operazioni di manutenzione ordinaria, vedere capitolo "Manutenzione".

Disporre i cestelli e i dispositivi di lavaggio in modo appropriato, come l'ugello iniettore APWD 079 con la boccia di lavaggio A 817 per gli strumenti a corpo cavo. I componenti come cestelli e dispositivi di lavaggio non sono compresi nella fornitura della macchina.

Ulteriori componenti sono disponibili presso Miele.

Cestelli		
Codice	Immagine	Denominazione
APWD 060	A rectangular wire mesh basket with a flat base and low sides.	Cestello base Dimensioni del carico LxPxH: 370 x 395 x 230 mm / 14,57" x 15,55" Dimensioni LxPxH: 395 x 469 x 120 mm / 15,55" x 18,46" x 4,72" Materiali: Acciaio inox AISI 304, parti in plastica
APWD 079	A rectangular wire mesh basket containing several spray nozzles of different shapes and sizes.	Ugello iniettore 16 attacchi per ugelli iniettori per componenti per il trattamento di strumenti a corpo cavo, come la boccia di lavaggio A 817. Dimensioni del carico LxPxH: 370 x 395 x 230 mm / 14,57" x 15,55" Dimensioni LxPxH: 395 x 469 x 120 mm / 15,55" x 18,46" x 4,72" Materiali: Acciaio inox AISI 304, parti in plastica

	ATTENZIONE
	Nessun programma può essere avviato senza cestello. L'inosservanza di queste istruzioni può portare a perdite copiose dallo sportello.

6.4.3 Strumenti

Il programma "Vario TD Instr." è destinato al trattamento di strumenti medici impiegati ad es. nel settore della podologia e dermatologia o per gli strumenti utilizzati negli studi di tatuaggi.

Il tempo che intercorre tra il prelievo degli strumenti dopo l'uso e il trattamento dovrebbe essere il più breve possibile e non superare le 6 ore.

Gli strumenti chirurgici sono disinfettati termicamente. Per il risciacquo si dovrebbe usare possibilmente acqua demineralizzata per un risultato senza macchie e per prevenire la corrosione. L'utilizzo di acqua di processo con più di 100 mg di cloruro/l comporta un rischio di corrosione.

Collocare gli strumenti di giunzione aperti nei vassoi senza si che coprano l'un l'altro.

	ATTENZIONE
	A causa del rischio di lesioni derivante dagli strumenti collocati in posizione eretta e con le sonde rivolte verso l'alto, il carico deve avvenire da dietro a davanti, e viceversa per lo scarico.

Affinché gli strumenti con lumi/canali possano essere attraversati dalla lisciva, questi devono essere smontati secondo le istruzioni del produttore, gli eventuali tappi e guarnizioni devono essere rimossi e gli eventuali rubinetti presenti devono essere aperti.

	ATTENZIONE
	Gli strumenti con lumi più stretti potrebbero dover essere lavati prima a mano. Rispettare le istruzioni dei produttori degli strumenti!

UTILIZZO

6.4.4 Strumenti otorinolaringoiatrici (ORL)

Il programma „Vario TD ORL“ è destinato al trattamento degli strumenti otorinolaringoiatrici. La disinfezione avviene termicamente.



E 417/1



E 374

Utilizzare inserti speciali come E 417/1 per il trattamento degli imbuti auricolari e per gli speculum nasali e per orecchie. Posizionare nell'inserto gli speculum in posizione aperta, in modo che tutte le superfici siano raggiunte dalla lisciva.

Gli strumenti otorinolaringoiatrici leggeri, come gli imbuti auricolari, possono essere trattati nell'inserto richiudibile E 374.



A 817

Gli strumenti otorinolaringoiatrici con Ø 4 - 8 mm possono essere trattati con la boccola di lavaggio A 817.



ATTENZIONE

La sottile cromatura negli imbuti auricolari può essere molto sensibile agli agenti neutralizzanti.

6.4.5 Ginecologia (GIN)

Il programma „Vario TD GIN“ è destinato al trattamento degli strumenti ginecologici. La disinfezione avviene termicamente.

Utilizzare inserti speciali per il trattamento degli speculum ginecologici, come ad esempio l'E 416.



E 416

Caricare l'inserto secondo l'illustrazione.

- Speculum monoblocco:
Posizionarlo aperto tra i supporti dell'inserto.
- Speculum composto da due parti:
Posizionare le parti inferiori negli scomparti più stretti dell'inserto, come si vede nell'illustrazione a sinistra.
Posizionare le parti superiori negli scomparti più larghi dell'inserto, come si vede nell'illustrazione a destra.

	ATTENZIONE
	Disporre gli speculum tra i due supporti in modo che non si tocchino o coprano a vicenda.

6.4.6 Verifica al termine del programma

- Controllare il risultato di lavaggio del carico mediante ispezione visiva.
- Tutti gli oggetti con cavità sono ancora posizionati sugli ugelli corrispondenti?

	ATTENZIONE
	Gli oggetti che nel corso del trattamento si sono staccati dai dispositivi di lavaggio devono essere sottoposti a un nuovo trattamento.

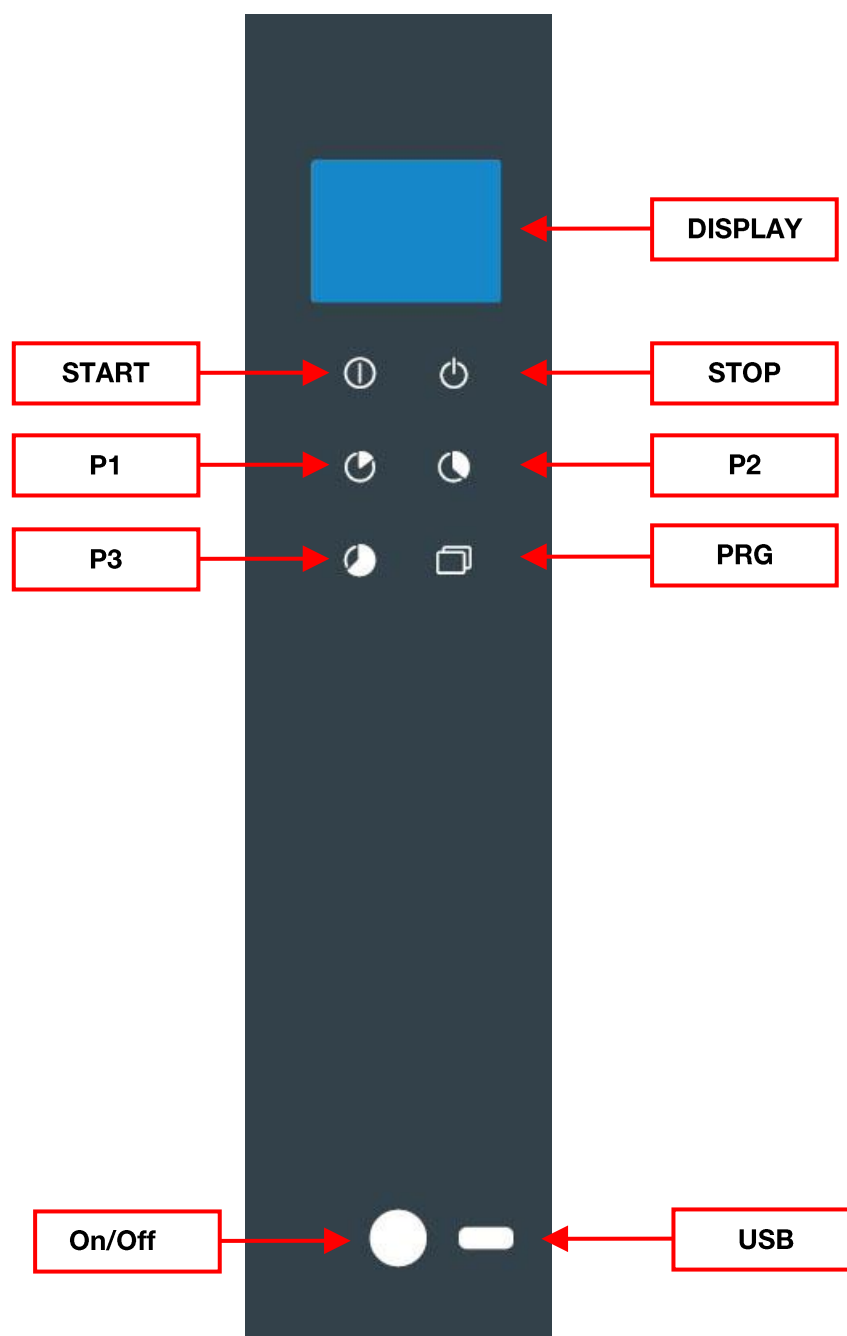
- I lumi degli oggetti a corpo cavo sono pervi?

PANNELLO DI CONTROLLO E SIMBOLI

7. PANNELLO DI CONTROLLO E SIMBOLI

7.1 Pannello di controllo

Il pannello di controllo permette il funzionamento della macchina automatica per il lavaggio.



PANNELLO DI CONTROLLO E SIMBOLI

7.2 Tasti

I tasti del display reagiscono al tocco e sono retroilluminati (LED). Sono presenti 6 tasti con le seguenti funzioni:

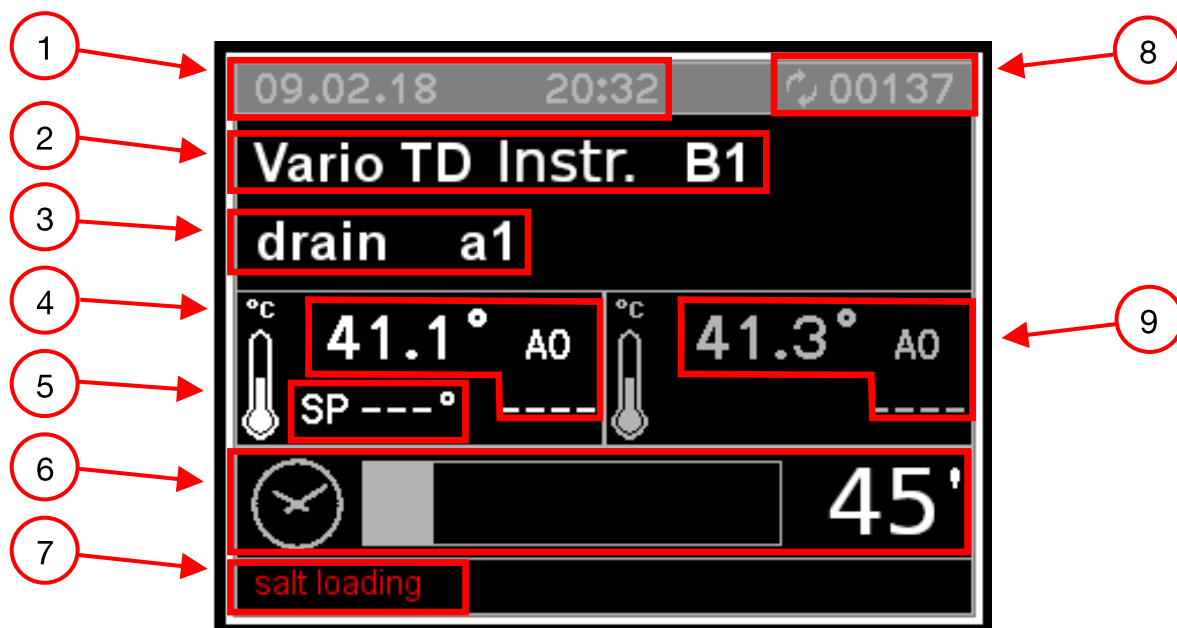
Tasti		Descrizione
	START	Avviare il programma.
	STOP	Premere 1 volta per interrompere un programma. - Sul display appare il messaggio "NESSUN DISINF". Lo sportello rimane bloccato. Nel caso di una temperatura nella vasca di lavaggio superiore ai 65°C viene inoltre visualizzato un messaggio di avviso. Premere 2 volte per annullare un programma. - Il programma viene interrotto e lo sportello viene sbloccato.
	P1	Vario TD Instr.
	P2	Riempire DOS1
	P3	Riempire DOS3
	PRG	Disponibilità della macchina: - Premere 1 volta per scorrere l'elenco di tutti i programmi. - Tenere premuto per 5 secondi per accedere al menu. Il menu contiene ulteriori funzioni. Durante un programma in esecuzione: - Premere 1 volta per visualizzare i parametri come ad es. la temperatura. - Premere 2 volte per visualizzare i valori di consumo. - Premere 3 volte per visualizzare i messaggi di avviso.
	On/Off	Accendere e spegnere la macchina automatica per il lavaggio.
	USB	Punto di verifica e di trasmissione dati per l'assistenza tecnica Miele.

7.2.1 Buzzer

La macchina automatica per il lavaggio è dotata di un buzzer integrato (dispositivo di segnalazione audio). Quando si preme un tasto viene emesso un segnale acustico. In caso di malfunzionamento della macchina viene emesso un segnale di avviso (vedere capitolo "Indicazioni e avvertenze").

PANNELLO DI CONTROLLO E SIMBOLI

7.3 Display



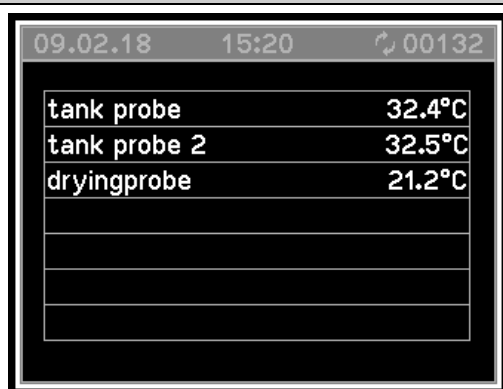
Il display mostra le seguenti informazioni:

1. Data e ora
2. Programma selezionato con posizione del programma
3. Fase di lavaggio in corso
4. Temperatura della vasca di lavaggio (sensore 1) con valore A0
5. Temperatura impostata per la fase attiva.
6. Tempo rimanente
7. Messaggi di errore e avvisi
8. Contatore dei cicli
9. Temperatura della vasca di lavaggio (sensore 2) con valore A0

Quando la macchina automatica per il lavaggio è pronta per il funzionamento, vengono visualizzati l'ultimo programma selezionato, la temperatura, la data e l'ora.

PANNELLO DI CONTROLLO E SIMBOLI

Fig. 2



Durante un programma in esecuzione:

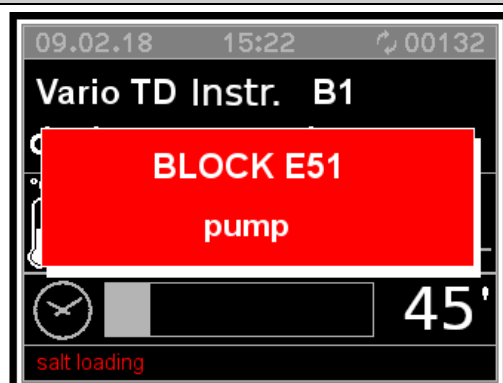
- Premere 1 volta il tasto PRG  per visualizzare i valori della temperatura,
- Premere 2 volte il tasto PRG  per visualizzare i dati di consumo (acqua e prodotti chimici di processo).

Fig. 3



- Premere 3 volte il tasto PRG  per visualizzare i gli avvisi.

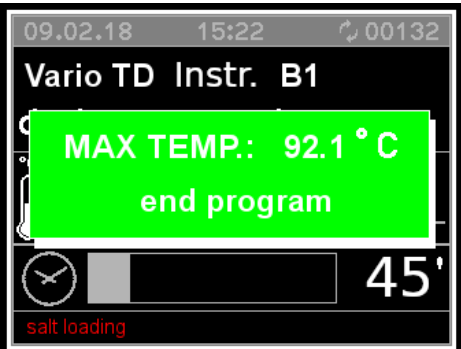
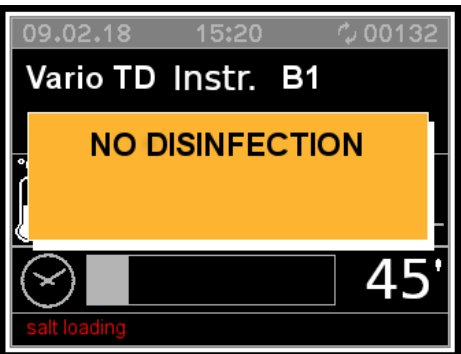
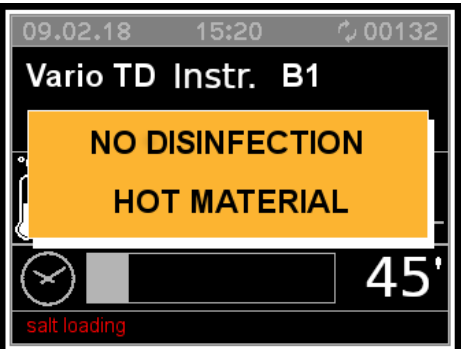
Fig. 4



In caso di errore, appare una finestra con un codice di errore e una breve descrizione.

Nel caso di una segnalazione che non comporta un'interruzione del programma (ad es. "Sale mancante"), compare un avviso in basso a sinistra sul display (v. fig. 1 - 6) oppure può essere richiamato premendo tre volte il tasto PRG  (v. fig. 3).

PANNELLO DI CONTROLLO E SIMBOLI

Fig. 5 	Alla fine del programma appare una finestra. La temperatura massima raggiunta durante il programma viene visualizzata sul display.
Fig. 6 Fig. 6.A 	Nel caso di un'interruzione del programma, appare una finestra con una messaggio di avviso di disinfezione errata, fig. 6.A
Fig. 6.B 	Se al momento dell'interruzione del programma la temperatura è di 65°C o meno, viene visualizzato il messaggio in fig. 6.A. Se la temperatura è superiore a 65°C, viene visualizzato il messaggio riportato in fig. 6.B.
	ATTENZIONE Se il programma viene interrotto gli oggetti devono essere trattati nuovamente.

8. PROGRAMMA

Programma	Tasto	Applicazione
Vario TD Instr.		Programma di lavaggio e disinfezione secondo EN ISO 15883, per il trattamento di strumenti senza cavità/lumi nel cestello APWD 060 (ad es. strumenti di dermatologia, podologia e studi di tatuaggi).
Riempire DOS1		Per riempire il sistema di dosaggio di detergente dopo il riempimento o la sostituzione del contenitore.
Riempire DOS3		Per riempire il sistema di dosaggio di brillantante o agente neutralizzante dopo il riempimento o la sostituzione del contenitore.
Vario TD ORL		Programma di lavaggio e disinfezione secondo EN ISO 15883, per il trattamento degli strumenti del settore otorinolaringoiatrico (ORL). .
Vario TD GYN		Programma di lavaggio e disinfezione secondo EN ISO 15883, per il trattamento degli strumenti del settore ginecologico (GIN).
Risciacquo con acqua fredda		Per il risciacquo della soluzione di acqua e sale di un carico particolarmente sporco, ad es. per eliminare lo sporco più grossolano o i residui di disinfettante prima del trattamento e per evitare che lo sporco possa seccarsi o che si possano formare delle incrostazioni fino ad avviare un programma completo.
Scarico		Per lo scarico dell'acqua di lavaggio, ad esempio dopo l'interruzione del programma.
Asciugatura		Asciugatura aggiuntiva.

8.1 Avvio del programma

Per avviare il programma, procedere come segue:

- Selezionare un programma con i tasti P1 , P2 , P3 o PRG .
- Premere il tasto START .

8.2 Struttura del programma

- **Scarico**
Serve a svuotare la vasca di lavaggio.
- **Prelavaggio**
Il prelavaggio serve a rimuovere lo sporco grossolano e le sostanze schiumogene.
- **Lavaggio**
A seconda del carico, il lavaggio avviene solitamente a temperature comprese tra 45°C e 65°C con l'aggiunta di detergenti appropriati.
- **Risciacquo intermedio**
Con il risciacquo intermedio si eliminano e neutralizzano i prodotti chimici del precedente blocco di lavaggio.
- **Risciacquo finale**
Per evitare che il carico sia soggetto al deposito di patine e a residui dei prodotti chimici utilizzati, nel risciacquo finale occorre utilizzare preferibilmente dell'acqua demineralizzata (AD) (se disponibile).
- **Asciugatura**
Un'asciugatura sufficiente riduce il rischio di corrosione causata dall'umidità residua sul carico.

8.3 Ciclo del programma

Programma	Tasto	Prelavaggio	Lavaggio 1	Lavaggio 2	Risciacquo intermedio	Risciacquo	Asciugatura
Vario TD Instr.		6 l AF 300 S	6 l AF 6‰ 55°C 600 S		6 l AF 60 S	6 l AD 0,3‰ 91°C 300 S	120°C 600 S
Riempire DOS1		4 l AF 6‰ 2 S			6 l AF 60 S		
Riempire DOS3		4 l AF 6‰ 2 S			6 l AF 60 S		
Vario TD ORL		6 l AF 300 S	6 l AF 6‰ 55°C 600 S		6 l AF 60 S	6 l AD 0,3‰ 91°C 300 S	120°C 600 S
Vario TD GYN		6 l AF 120 S	6 l AF 6‰ 45°C 180 S	6 l AF 6‰ 55°C 600 S	6 l AF 60 S	6 l AD 0,3‰ 91°C 300 S	120°C 600 S
Risciacquo con acqua fredda		6 l AF 60 S					
Scarico							
Asciugatura							120°C 600 S

AF= Acqua fredda

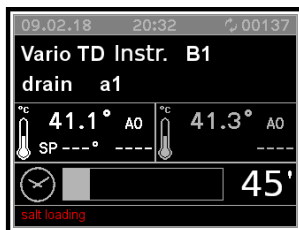
AP= Acqua pura (ultrapura), acqua demineralizzata (AD), acqua deionizzata

S= Tempo di attesa in secondi

STATO DELLA MACCHINA

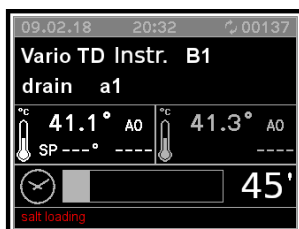
9. STATO DELLA MACCHINA

9.1 Pronta per l'uso



La macchina automatica per il lavaggio è pronta per l'uso. La diagnostica è abilitata.

9.2 Programma



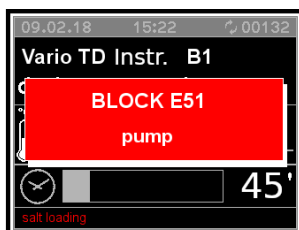
Quando la macchina è pronta per il funzionamento e lo sportello è stato chiuso, premere START ①.

Il programma passa per fasi definite. Sono attivi la diagnostica e il regolatore.

L'interfaccia utente fornisce informazioni sulla fase attiva e sulla temperatura nella vasca di lavaggio.

Il display mostra quando lo sportello è aperto e fornisce avvertenze come "Sale mancante".

9.3 Messaggi di errore



La diagnostica ha rilevato un errore che porta all'interruzione del programma. Lo sportello rimane chiuso.

L'errore viene visualizzato sul display. La disponibilità della macchina può essere ripristinata tramite la funzione di reset (vedere capitolo "Reset dopo i messaggi di errore").

9.4 Interruzione di corrente

In caso di interruzione temporanea della corrente durante un programma, la fase di lavaggio in corso viene ripetuta e il programma riprende a partire da questa fase.

9.5 Reset dopo i messaggi di errore

In caso di errore durante un programma, lo sportello rimane bloccato. Per confermare il messaggio di errore, procedere come segue:

1. Premere contemporaneamente i tasti STOP  e START  tenendoli premuti per 5 secondi.
2. Premere i tasti P2  e P1  in successione.
3. Il reset è stato eseguito.
La macchina automatica per il lavaggio è di nuovo pronta per l'uso.
Lo sportello è sbloccato e può essere aperto.

Avviso:

Se l'errore si ripete, ad es. a causa di un componente difettoso, la macchina rimane bloccata.

In tali casi, contattare il Servizio Clienti Miele o un tecnico dell'assistenza autorizzato.

10. MENU

Tutte le procedure amministrative e le impostazioni sono associate al menu.

L'accesso ad altre parti del menù è protetto da una password. La password viene fornita durante la messa in servizio da parte del Servizio Clienti Miele o da un tecnico dell'assistenza autorizzato.

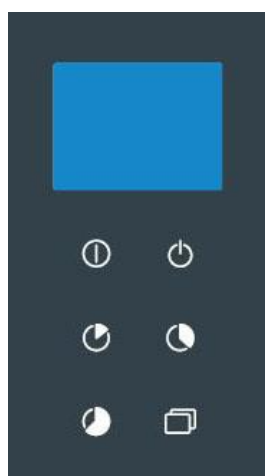
L'accesso alla programmazione e il menu sono protetti da diverse password:

- **Primo livello:** *Password utente (USER) e operatore (ADMIN)* - consente l'accesso ai programmi e alle impostazioni dell'orario.
- **Secondo livello:** *Password del tecnico (ASSISTENZA)* - consente l'accesso illimitato a tutti i menu e alle impostazioni della macchina.

In caso di smarrimento della password, contattare il Servizio Clienti Miele o un tecnico dell'assistenza autorizzato.

10.1 Inserimento della password

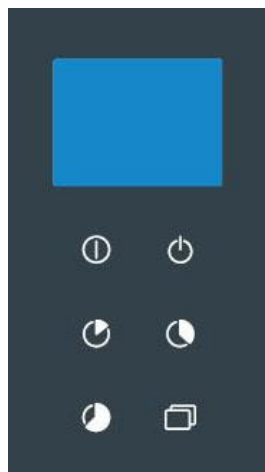
Se una funzione è protetta da password, sul display appare una finestra. Compariranno diversi asterischi * in fila.



Ogni cifra della password deve essere inserita singolarmente:

- con i tasti P1  e P2  selezionare i caratteri e confermare ciascuno di essi singolarmente con il tasto START  .
 - Se viene inserita la password corretta, il menu protetto si aprirà.
 - Se viene inserita una password errata, sul display apparirà un messaggio di errore. Il messaggio di errore deve essere confermato con il tasto STOP  . La visualizzazione del display ritorna al menu iniziale.

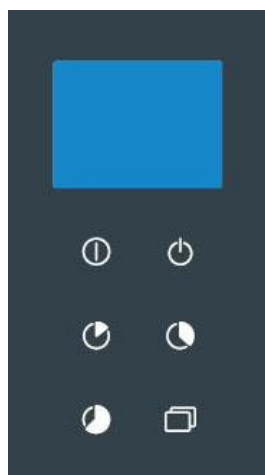
10.2 Impostazione del volume del buzzer



- Tenere premuto per 5 secondi il tasto PRG .
 - Utilizzare i tasti P1  e P2  per scorrere il menu fino a quando sul display non vengono visualizzate le seguenti opzioni. Ogni opzione deve essere confermata singolarmente con il tasto  START:
 - ↳ “Impostazione”
 - ↳ “Parametro”
-
- Inserire la password.
-
- ↳ “Sistema”
 - Con i tasti P1  e P2  selezionare uno dei seguenti parametri:
 - Parametro 1.07:
Impostare il volume del tono dei tasti.
 - Parametro 1.08:
Impostare il volume del segnale acustico alla fine del programma.
 - Parametro 1.09:
Impostare il volume del segnale di avviso.
 - Confermare la selezione con il tasto START .
 - Impostare i rispettivi livelli del volume con i tasti P1  e P2 . Selezionando “0” si disattiva il segnale acustico.
 - Confermare il livello del volume con il tasto START .
 - Uscire dal menu con il tasto STOP .

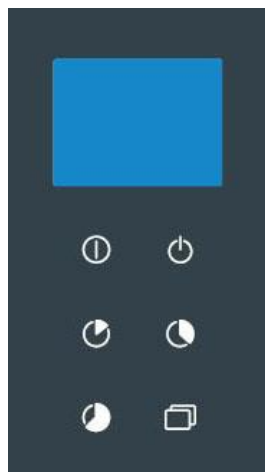
10.3 Impostazione di data e ora

Il pannello di controllo dispone di un orologio in tempo reale. Gli orari sono registrati per la cronologia.



- Tenere premuto per 5 secondi il tasto PRG .
 - Utilizzare i tasti P1  e P2  per scorrere il menu fino a quando sul display non vengono visualizzate le seguenti opzioni. Ogni opzione deve essere confermata singolarmente con il tasto  START:
 - ↳ “Impostazione”
 - ↳ “Ora”
-
- Inserire la password.
-
- Con i tasti P1  e P2  possono essere impostati opzionalmente ore, minuti e data
 - Ogni voce deve essere confermata singolarmente con il tasto START .
 - Uscire dal menu con il tasto STOP .

10.4 Output della cronologia dei dati



- Tenere premuto per 5 secondi il tasto PRG .
- Utilizzare i tasti P1  e P2  per scorrere il menu fino a quando sul display non vengono visualizzate le seguenti opzioni. Ogni opzione deve essere confermata singolarmente con il tasto START .

↳ “Impostazione”

↳ “Parametro”

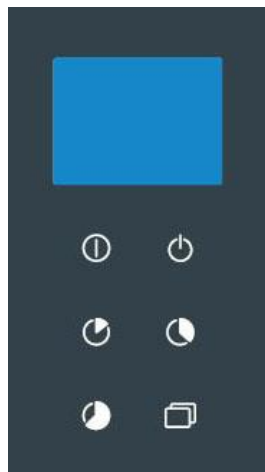
➤ Inserimento della password

↳ “Sistema”

- Con i tasti P1  e P2  selezionare uno dei seguenti parametri:
 - Parametro 1.04:
Stampa compatta al termine di un programma
 - Parametro 1.05
Stampa continua durante il programma in esecuzione
 - Confermare la selezione con il tasto START .
 - Con i tasti P1  e P2  selezionare una delle seguenti opzioni:
 - Parametro 1.04:
 - 0 = Nessuna stampa
 - 1 = Stampa grafica (stampante)
 - 2 = Stampa in formato tabulare (stampante)
 - 3 = Output su interfaccia USB (solo per il Servizio Clienti)
 - Parametro 1.05:
 - 0 = Nessuna stampa
 - 1 = Stampa continua (stampante)
 - Confermare la selezione con il tasto START .
 - Chiudere il menu con il tasto STOP .
-

10.5 Selezione della lingua

Con il seguente parametro si seleziona sul display la lingua.



- Tenere premuto per 5 secondi il tasto PRG .
- Utilizzare i tasti P1  e P2  per scorrere il menu fino a quando sul display non vengono visualizzate le seguenti opzioni. Ogni opzione deve essere confermata singolarmente con il tasto START .

↳ “Impostazione”

↳ “Parametro”

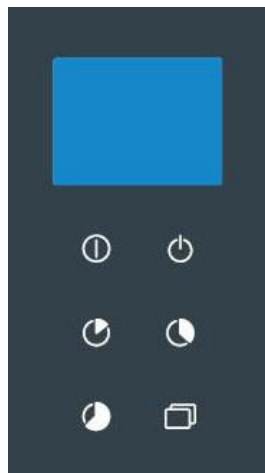
➤ Inserimento della password

↳ “Sistema”

- Con i tasti P1  e P2  selezionare uno dei seguenti parametri:
 - Parametro 2.04:
Selezionare la lingua.
 - Confermare la selezione con il tasto START .
 - Selezionare una lingua con i tasti P1  e P2  e confermare con il tasto START . La lingua viene cambiata immediatamente.
 - Chiudere il menu con il tasto STOP .
-

10.6 Modifica del nome utente

Con l'aiuto del seguente parametro è possibile modificare il nome utente. Per gestire i profili utente, contattare il Servizio Clienti Miele.



- Tenere premuto per 5 secondi il tasto PRG .
 - Utilizzare i tasti P1  e P2  per scorrere il menu fino a quando sul display non vengono visualizzate le seguenti opzioni. Ogni opzione deve essere confermata singolarmente con il tasto  START:
 - ↳ “Impostazione”
 - ↳ “Parametro”
-
- Inserimento della password
-
- ↳ “Sistema”
- Con i tasti P1  e P2  selezionare il seguente parametro:
 - Parametro 1.01:
Impostare il nome utente.
 - Confermare la selezione con il tasto START .
 - Selezionare un utente con i tasti P1  e P2  e confermare con il tasto START .
 - Il nome utente può essere composto da massimo 16 caratteri. Ogni carattere deve essere impostato individualmente con i tasti P1  e P2  e memorizzato con il tasto START .
Il nome utente può essere composto da numeri, lettere e spazi.
 - Dopo aver inserito l'ultimo carattere, uscire dal menu con il tasto STOP .

10.7 Panoramica dei parametri

CATEGORIA	SEZIONE	PARAMETRI	DESCRIZIONE	MIN.	MAX.	UDM
DATI DI SISTEMA						
MACCHINA	1	01	Nome utente (16 cifre)	,	~	CHAR_STR
STAMPA	1	04	Stampa grafica al termine del programma (0: Nessuna stampa, 1: Stampa grafica, 2: Tabella, 3: Salva su USB)	0	3	NUM
STAMPA	1	05	Stampa del programma in corso; 0=OFF 1=ON	0	1	SEL
TASTIERA	1	07	Volume del buzzer - Lato di carico (0: Buzzer OFF)	0	50	NUM
TASTIERA	1	08	Buzzer - Termine del programma (lato di carico)	0	50	NUM
TASTIERA	1	09	Volume del buzzer - Lato di carico (0: Buzzer OFF)	0	50	NUM
TASTIERA	1	13	Mostra il valore A0 nel display 0=OFF 1=ON	0	1	SEL
DATI MACCHINA						
TASTIERA	2	04	Selezione della lingua	0	7	SEL

11. CRONOLOGIA DEI DATI

Durante l'esecuzione di un programma vengono memorizzati i dati operativi.

La memoria interna memorizza i dati di massimo 200 programmi. Quando la memoria è piena, i dati più vecchi vengono sovrascritti.

11.1 Visualizzazione successiva dei protocolli di carico

La macchina automatica per il lavaggio offre la possibilità di visualizzare i protocolli memorizzati internamente in un secondo momento.

Procedere come segue:

- Per entrare nel menu, tenere premuto PRG  per 5 secondi.
- Utilizzare P1  e P2  per scorrere il menu:
- Selezionare "Stampa cronologia" e premere START  per confermare la selezione.
- Selezionare "Stampa" e premere START  per avviare la stampa.
Sul display apparirà la dicitura "Stampa in corso".
- Per annullare l'operazione, premere il tasto STOP  per uscire dal menu.

11.2 Software esterno

I dati vengono letti direttamente nella documentazione del software.

12. AVVISI E AVVERTENZE

Durante il funzionamento possono comparire sul display avvisi e avvertenze.

Le avvertenze restano visualizzate sul display fino a quando la loro causa non viene eliminata. Un avviso interrompe il programma in esecuzione.

12.1 Elenco delle avvertenze

N°	Messaggio sul display	Denominazione
1	Interr. elett.	Indica un'interruzione di corrente durante l'esecuzione di un programma.
2	Sportello di carico aperto	Sportello di carico aperto o non bloccato durante l'esecuzione di un programma.
4	Blocco sportello di carico aperto	Il blocco è scattato quando lo sportello si è aperto.
7	Blocco sportello di carico difettoso	Guasto dello sportello.
9	Sblocco sportello di carico	Guasto allo sblocco dello sportello.
11	Non c'è acqua fredda	Errore di ingresso dell'acqua (acqua fredda).
13	Non c'è acqua demineralizzata	Errore di ingresso dell'acqua (acqua DE).
15	Non ci sono né acqua fredda né acqua demineralizzata	Quantità d'acqua fredda e acqua demineralizzata prevista non raggiunta.
17	Manca prodotto Dos.1	Mancanza di un prodotto chimico di processo (detergente).
20	Manca prodotto Dos.3	Mancanza un prodotto chimico di processo (brillantante/agente neutralizzante).
23	Timeout scarico	Problema durante lo scarico dell'acqua. Non è stato possibile pompare l'acqua nel tempo specificato.
24	Ventole	Ventole impostate a velocità massima e pressostato aperto. Interruttore della valvola spento e pressostato chiuso.
25	Asciugatura min. °C	Durante il processo di asciugatura la temperatura impostata non viene raggiunta.
26	Prelavaggio max. °C	La temperatura della vasca di lavaggio supera il valore impostato durante il prelavaggio.
27	Sonda vasca lim. °C	La temperatura della vasca di lavaggio supera il valore massimo.
28	Sonda aria lim. °C	Temperatura di asciugatura superiore al valore massimo.
30	Sonda vasca	Sensore di temperatura difettoso - Sensore di funzionamento (sensore 1)
31	Sonda vasca 2	Sensore di temperatura difettoso - Sensore ridondante (sensore 2).
32	Sonda aria	Errore del sensore della temperatura di asciugatura.
34	Controllo della temperatura	Appare quando sono soddisfatte le seguenti condizioni: a) La temperatura della vasca di lavaggio è superiore al valore impostato. b) La differenza tra i due sensori di temperatura è superiore a 2°C. c) Riscaldamento della vasca di lavaggio o riscaldamento a vapore inattivo.
35	Tast. seri. lato di carico	Nessuna connessione tra la scheda principale e il pannello di

AVVISI E AVVERTENZE

N°	Messaggio sul display	Denominazione
		controllo sul lato di carico.
37	CAN con errore	Nessun collegamento tra master e slave (Canbus).
39	No riscaldamento vasca	Nessun riscaldamento della vasca di lavaggio. La temperatura non aumenta nel tempo specificato.
46	Pompa	Pompa di circolazione accesa; pressostato chiuso. La pompa di circolazione gira nella direzione sbagliata.
47	Errore quantità di flusso 1	Errore di dosaggio DOS1 (detergente).
50	Errore quantità di flusso 3	Errore di dosaggio DOS3 (brillantante/agente neutralizzante).
51	AFFLUSSO ACQUA FREDDA	Errore all'ingresso dell'acqua (acqua fredda).
53	AFFLUSSO ACQUA DEMINERALIZZATA	Errore all'ingresso dell'acqua (acqua demineralizzata).
54	Filtro dell'aria	Filtro soffiante ostruito.
58	No riscaldamento vasca	La temperatura non aumenta nel tempo specificato.
60	Tempo	Superamento del tempo massimo nella fase di lavaggio.

12.2 Lista degli avvisi

Messaggio sul display	Denominazione
Premere Start	È possibile avviare un programma.
Ricaricare il sale	Ricaricare il sale rigenerativo.
Aprire lo sportello	Lo sportello è aperto e non è bloccato.
Attendere	Avviso generico che invita l'utente ad attendere prima di reinserire i dati.
Chiudere lo sportello!	Chiudere lo sportello.
Stampare	La cronologia dei dati viene stampata. Durante il processo di stampa non è possibile effettuare ulteriori operazioni.
Disinf. non eseguita	Il programma è stato interrotto e il carico non è stato disinfettato.
MANUTENZIONE	È richiesta la manutenzione da parte del Servizio Clienti Miele o di un tecnico dell'assistenza autorizzato.

13. DOCUMENTAZIONE DEL PROCESSO

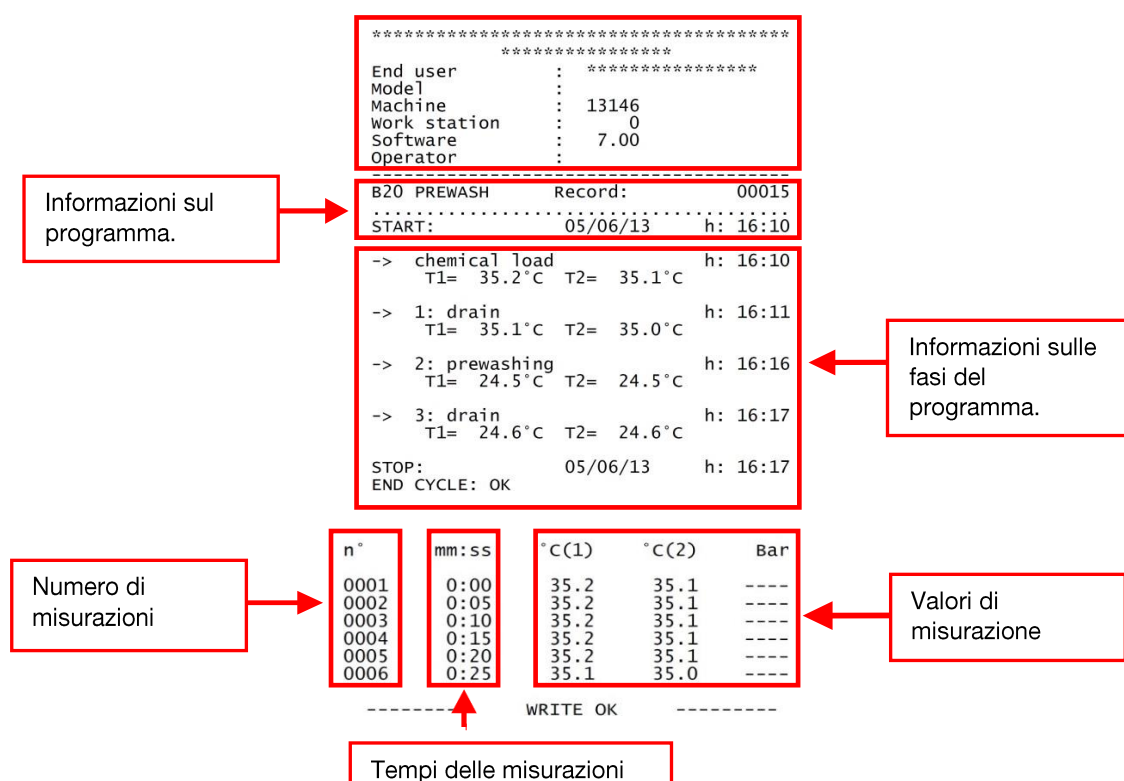
13.1 Interfaccia seriale

L'interfaccia RS232 viene utilizzata per collegare terminali come un PC o una stampante con protocollo RS232 secondo EN/IEC 60950.

La trasmissione seriale di una stampante si effettua come segue:

Interfaccia: RS232
Velocità di trasmissione: 2400 bps
Lunghezza dei dati: 8 bits/chr
Bit di parità: Nessuno
Handshake: XON/XOFF 40 COLUMNS

Il formato del protocollo è il seguente:



13.2 Amministrazione degli utenti

È possibile memorizzare e gestire diversi profili utente dal pannello di controllo. Per ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Miele o un tecnico dell'assistenza autorizzato.

13.3 Porta USB

Punto di verifica e di trasmissione dati per l'assistenza tecnica Miele.

DOCUMENTAZIONE DEL PROCESSO

MANUTENZIONE

13.4 Raccomandazioni generali per la manutenzione

Le procedure di manutenzione descritte in questo manuale sono suddivise in “Manutenzione ordinaria” e “Manutenzione straordinaria”.

La macchina automatica per il lavaggio deve essere completamente spenta. La persona che esegue i lavori deve assicurarsi che non vi siano persone non autorizzate nell’area circostante alla macchina.

Prima della manutenzione è necessario avviare un programma di disinfezione della vasca di lavaggio, come ad esempio un programma Vario TD. Indossare i dispositivi di protezione individuale.

13.5 Richiesta di manutenzione

Il display mostra “MANUTENZIONE” dopo un determinato tempo o dopo un determinato numero di ore di funzionamento. Questo avviso non ha alcun effetto sul funzionamento della macchina automatica per il lavaggio.

13.6 Lavori di manutenzione ordinaria

La manutenzione ordinaria comprende tutti i lavori che servono a mantenere la macchina automatica per il lavaggio pulita e in buono stato di funzionamento. Questi devono essere effettuati regolarmente o secondo le necessità e

sono eseguiti dall’operatore sotto la propria responsabilità. La seguente tabella elenca i lavori di manutenzione ordinaria, fornisce informazioni sugli intervalli ed elenca gli addetti che devono eseguire i lavori.

Ogni mansione è spiegata più dettagliatamente nelle tabelle seguenti.

13.7 Tabella: Lavori di manutenzione ordinaria

Frequenza	Operazione	Utente
Giornaliera	- Controllare regolarmente il livello di riempimento dei contenitori prima di avviare il programma. - Pulire l'alloggiamento. - Pulire i filtri nella vasca di lavaggio. - Verificare carrelli, cestelli, moduli e inserti.	UTENTE
Tutte le settimane	Bracci irroratori: Controllare il movimento rotatorio. Aprire i tappi di chiusura e pulire l'interno. Verificare e pulire gli ugelli.	UTENTE

Avviso:

I lavori di manutenzione ordinaria devono essere eseguiti secondo la tabella.

Si raccomanda tuttavia di eseguire i lavori di manutenzione al bisogno.



ATTENZIONE

La macchina automatica per il lavaggio e le aree ad essa adiacenti devono essere protette dall'acqua durante i lavori di pulizia, ad es. con un tubo dell'acqua o un'idropulitrice.

Pulizia dell'alloggiamento e del pannello di controllo

	Responsabile: UTENTE	Giornaliera.
--	-------------------------	--------------

Per la disinfezione con panno, utilizzare un prodotto raccomandato ed elencato dal produttore.

Pulizia dell'alloggiamento:

Pulire le parti dell'alloggiamento con un panno umido. Utilizzare esclusivamente detergenti a pH neutro. Non utilizzare detergenti abrasivi, solventi e/o diluenti.

Pulizia del pannello di controllo:

Pulire il pannello di controllo con un panno umido e con il sapone per le mani. Non utilizzare detergenti abrasivi, solventi e/o diluenti.

DOCUMENTAZIONE DEL PROCESSO

Pulire i filtri nella vasca di lavaggio		
	Responsabile: UTENTE	Giornaliera.
Procedura: Pulire i filtri nella vasca di lavaggio come segue:		
Aprire lo sportello e rimuovere i supporti di carico.		
 Attenzione: Superfici roventi		 Rischio di lesioni: Attenzione agli oggetti appuntiti e taglienti che sono stati trattenuti nei filtri.
		
Rimuovere la combinazione di filtri.		
		

DOCUMENTAZIONE DEL PROCESSO

		
• Svitare la vite filettata e rimuovere il coperchio.		
		
• Rimuovere il filtro dallo scarico. • Pulire il filtro. Rimuovere i residui. • Rimuovere i depositi dallo scarico e pulire lo scarico. • Reinserire il filtro di scarico. • Rimettere il coperchio sul filtro e fissarlo con la vite filettata. • Reinserire la combinazione di filtri.		

DOCUMENTAZIONE DEL PROCESSO

Pulizia dei bracci irroratori		
	Responsabile: UTENTE	Settimanale
Procedura: Pulire i bracci irroratori come segue:		
• Aprire lo sportello e rimuovere i supporti di carico.		
 Attenzione: Superfici roventi		
		
• Sganciare e rimuovere entrambi i bracci irroratori.		
		
• Svitare e rimuovere i tappi di chiusura dei bracci irroratori utilizzando l'apposito attrezzo in dotazione.		
• Sciacquare accuratamente i bracci irroratori. • Rimettere i tappi di chiusura e avvitarle saldamente. • Rimontare i bracci irroratori.		

13.8 Lavori di manutenzione straordinaria

I lavori di manutenzione straordinaria possono essere eseguiti solo dal Servizio Clienti Miele o da un tecnico dell'assistenza autorizzato.

Se sono necessari lavori di manutenzione straordinaria, contattare il servizio clienti.

13.8.1 Tabella: Lavori di manutenzione straordinaria

La manutenzione comprende i seguenti punti:

Frequenza	Manutenzione	Operatore
I lavori di manutenzione straordinaria vengono eseguiti dal servizio clienti dopo 1000 ore di funzionamento o almeno ogni 12 mesi .	- Sicurezza elettrica secondo VDE 0701/0702 - Filtro nelle valvole di ingresso dell'acqua - Sostituzione del prefiltro - Sostituzione del filtro HEPA - Sistema di dosaggio - Sensori di temperatura, misurazioni termoelettriche - Bracci irroratori - Termostato di sicurezza - Guarnizione dello sportello - Condensatore di vapore - Pompa di scarico - Pressostato - Tubo di scarico - Tubi di alimentazione	ASSISTENZA

14. ERRORI - CAUSE - RIMEDI

14.1 Introduzione

In questa sezione vengono trattati i possibili problemi che possono verificarsi durante il funzionamento della macchina, le loro cause e i rimedi.

Se i problemi persistono dopo l'esecuzione di questi lavori o si verificano con maggiore frequenza, contattare il Servizio Clienti Miele o un tecnico dell'assistenza autorizzato.

14.2 Errori (E) - Cause (C) - Rimedi (R)

E: LA MACCHINA AUTOMATICA PER IL LAVAGGIO NON SI AVVIA:

C: È scattato il fusibile.

R: Inserire il fusibile.

C: La macchina automatica per il lavaggio è spenta.

R: Premere il tasto ON/OFF ① .

E: IL PROGRAMMA NON SI AVVIA:

C: Lo sportello non è chiuso in modo corretto.

R: Controllare la chiusura dello sportello.

E: IL PROGRAMMA SI INTERROMPE:

C: Prodotti chimici di processo mancanti.

R: Spegnerla la macchina automatica per il lavaggio e riempire il contenitore.

C: Alimentazione dell'acqua chiusa.

R: Aprire l'alimentazione dell'acqua.

E: LA TEMPERATURA DI ESERCIZIO PER IL RISPETTIVO PROGRAMMA NON VIENE RAGGIUNTA:

C: Il sensore del termostato nella vasca di lavaggio non funziona correttamente a causa di depositi.

R: Pulire il sensore del termostato.

E: LA MACCHINA NON ASCIUGA:

C: Il filtro dell'aria nel sistema di asciugatura è sporco o ostruito.

R: Sostituire il filtro. Far eseguire una manutenzione straordinaria dal servizio clienti.

E: DEPOSITI BIANCHI NELLA VASCA DI LAVAGGIO:

C: Addolcitore esaurito per mancanza di sale.

R: Ricaricare il sale rigenerativo.

15. SMALTIMENTO DEL VECCHIO APPARECCHIO

Quando si dismette la macchina, tenere presente che può essere ancora contaminata da sangue e altri liquidi organici, germi patogeni, germi patogeni facoltativi, materiale geneticamente modificato, sostanze tossiche o cancerogene, metalli pesanti ecc. e che quindi prima del suo smaltimento deve essere decontaminata.

Per motivi di sicurezza e di tutela dell'ambiente, smaltire tutti i residui dei prodotti chimici nel rispetto della vigente normativa in materia. Utilizzare occhiali e guanti protettivi!

Rimuovere o distruggere eventualmente la serratura dello sportello in modo che i bambini non possano chiudersi a chiave. Quindi smaltire in modo adeguato l'apparecchio.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete spesso contengono ancora materiali di valore. Ma contengono anche sostanze nocive che erano necessarie per la loro funzionalità e sicurezza. Se non smaltite o se trattate in modo non corretto, queste possono essere dannose per la salute dell'uomo e per l'ambiente. Per questo motivo, non smaltire mai il vecchio apparecchio nei rifiuti.



Utilizzare invece il punto di raccolta allestito nel vostro luogo di residenza per la restituzione e il riciclaggio delle vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche. Contattare il vostro rivenditore per ulteriori informazioni. Inoltre, in base al paese e alla legislazione, vige l'obbligo di cancellare i dati personali memorizzati nell'apparecchio. Assicurarsi che il vecchio apparecchio resti lontano dalla portata di bambini fino alla sua rimozione.

Italia:

Miele Italia S.r.l.
Strada di Circonvallazione, 27
39057 S. Michele-Appiano (BZ)
Internet: www.miele-professional.it
E-mail: info@miele-professional.it

Agenzie e centri di assistenza tecnica
autorizzati Miele in tutte le regioni italiane.
Tel. Contact Center Professional:

0471-666319

Lunedì - Venerdì ore 8-20, Sabato ore 9-12/14-18

Svizzera:

Miele SA, Limmatstrasse 4, 8957 Spreitenbach
Miele SA, Sous-Rietze 23, 1023 Crissier
Telefono +41 56 417 27 51
Telefax +41 56 417 24 69
professional@miele.ch
www.miele.ch/professional
Servizio riparazioni e picchetto Telefono 0848 551 670